

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
94/C 339/01	Ecu.....	1
94/C 339/02	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn)	2
94/C 339/03	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten — Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	3
94/C 339/04	Kommissionens meddelelse vedrørende importen til EU af visse tekstilvarer (kategori 29) med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik	4
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
		
	<i>III Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
94/C 339/05	Europæisk økonomisk interessegruppe — Bekendtgørelse offentliggjort i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 af 25. juli 1985 — Stiftelse	5
94/C 339/06	Forbrugeren og de medicinske tjenesteydelser — Offentligt udbud	5

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

Berigtigelser

94/C 339/07

Berigtigelse til: Undersøgelse vedrørende virkningen af indførelsen af det indre marked — Udbudsbekendtgørelse — Referencenummer: XV/94/76/A-1 — Undersøgelse af effektiviteten og virkningen af integrationen af programmet vedrørende det indre marked på udvalgte industri- og tjenesteydelsesområder (EFT nr. C 330 af 26. 11. 1994)

8

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

2. december 1994

(94/C 339/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	39,4227	US-dollars	1,21619
Danske kroner	7,49596	Canadiske dollars	1,67408
Tyske mark	1,91732	Yen	121,521
Græske drakmer	295,533	Schweizerfrancs	1,62020
Spanske pesetas	160,038	Norske kroner	8,33939
Franske francs	6,57409	Svenske kroner	9,15034
Irske pund	0,790964	Finske mark	5,94958
Italienske lire	1966,37	Østrigske schilling	13,4972
Nederlandske gylde	2,14705	Islandske kroner	83,6614
Portugisiske escudos	195,903	Australske dollars	1,57700
Pund sterling	0,777016	Newzealandske dollars	1,92678
		Sydafrikanske rand	4,33722

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn)

(94/C 339/02)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

Løbende licitation	Ugentlig licitation	
	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimal restitution
Kommissionens forordning (EF) nr. 1166/94 af 24. maj 1994 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede til alle tredjelande (EFT nr. L 130 af 25. 5. 1994, s. 15)	1. 12. 1994	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 1081/94 af 10. maj 1994 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af byg til alle tredjelande (EFT nr. L 120 af 11. 5. 1994, s. 21)	1. 12. 1994	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 1082/94 af 10. maj 1994 om særlige interventionsforanstaltninger for byg i Spanien (EFT nr. L 120 af 11. 5. 1994, s. 24)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EF) nr. 2305/94 af 26. september 1994 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben rundkornet ris, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 251 af 27. 9. 1994, s. 7)	1. 12. 1994	294,00 ECU/ton
Kommissionens forordning (EF) nr. 2306/94 af 26. september 1994 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middelskornet ris og sleben langkornet ris A, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 251 af 27. 9. 1994, s. 9)	1. 12. 1994	292,00 ECU/ton
Kommissionens forordning (EF) nr. 2307/94 af 26. september 1994 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben middelskornet ris og sleben langkornet ris A, der udføres til visse tredjelande (EFT nr. L 251 af 27. 9. 1994, s. 11)	1. 12. 1994	280,00 ECU/ton
		Maksimal nedsættelse
Kommissionens forordning (EF) nr. 2709/94 af 8. november 1994 om åbning af en licitation over nedsættelsen af importafgiften for sorghum til Spanien fra tredjelande (EFT nr. L 288 af 9. 11. 1994, s. 1)	1. 12. 1994	Bud forkastet
Kommissionens forordning (EF) nr. 2710/94 af 8. november 1994 om åbning af en licitation over nedsættelsen af importafgiften for majs til Spanien fra tredjelande (EFT nr. L 288 af 9. 11. 1994, s. 3)	—	Ingen bud
Kommissionens forordning (EF) nr. 2711/94 af 8. november 1994 om åbning af en licitation over nedsættelsen af importafgiften for majs til Spanien fra tredjelande (EFT nr. L 288 af 9. 11. 1994, s. 4)	1. 12. 1994	52,89 ECU/ton
Kommissionens forordning (EF) nr. 2712/94 af 8. november 1994 om åbning af en licitation over nedsættelsen af importafgiften for sorghum til Spanien fra tredjelande (EFT nr. L 288 af 9. 11. 1994, s. 5)	1. 12. 1994	Bud forkastet

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten**Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(94/C 339/03)

(Tekst af betydning for EØS)

Vedtagelsesdato: 7. 10. 1994**Medlemsstat:** Tyskland (Thüringen)**Sag nr.:** N 447/94**Titel:** Program til fremme af investeringer i delstaten Thüringen**Formål:** At fremme anvendt forskning og udvikling**Retsgrundlag:** Jährliches Haushaltsgesetz**Rammebeløb:** 72 mio. DM svarende til ca. 37,5 mio. ECU**Støtteintensitet:** 40 % til SMV, 35 % til andre virksomheder — Maksimumsstøtte pr. projekt: 208 000 ECU**Varighed:** Højest 1997**Betingelser:**

Årlig indberetning

Anmeldelse af ændringer og nye budgetter

Anmeldelse af enkelttildelinger af støtte til projekter på over 20 mio. ECU (30 mio. ECU i tilfælde af EUREKA-projekter med et nationalt bidrag på over 4 mio. ECU)

Støtteintensitet: Ifølge satserne i bilag IV til Rådets forordning (EF) nr. 3699/93**Varighed:** Ubestemt**Vedtagelsesdato:** 18. 10. 1994**Medlemsstat:** Spanien (Galicia)**Sag nr.:** N 540/94**Titel:** Støtte til erhvervelse af fiskerfartøjer**Formål:** Støtte til erhvervelse af fiskerfartøjer (den galiciske fiskerflåde indgår i »basislisten« (tiltrædelsesakten))**Retsgrundlag:** Proyecto de Decreto de la Consejería de Pesca, Marisqueo y Acuicultura de la Junta de Galicia, por el que se establecen las normas para la concesión de ayudas a la adquisición de buques de pesca**Støtteintensitet:** Ifølge satserne i punkt 2.2.3.3 i retningslinjerne for undersøgelse af statsstøtte til fiskeri og akvakultur (EFT nr. C 260 af 17. 9. 1994)**Varighed:** Ubestemt**Vedtagelsesdato:** 12. 10. 1994**Medlemsstat:** Spanien (Asturias)**Sag nr.:** N 374/B/94**Titel:** Støtte til forarbejdning og afsætning af fiskerivarer**Formål:** Støtte til forarbejdning og afsætning af fiskerivarer**Retsgrundlag:** Proyecto de Resolución de la Consejería de Medio Rural y Pesca del Principado de Asturias, por la que se regula la concesión de ayudas a la manipulación, transformación y comercialización de productos pesqueros**Vedtagelsesdato:** 10. 11. 1994**Medlemsstat:** Portugal**Sag nr.:** N 527/94**Titel:** Støtte til PROPESCA**Formål:** Støtte til fiskerisektoren**Retsgrundlag:** Decreto-lei n° 189/94 que define o regime geral do PROPESCA e portarias n° 575 a n° 580/94 de 12 de Julho de 1994**Støtteintensitet:** Ifølge satserne i bilag IV til Rådets forordning (EF) nr. 3699/93**Varighed:** Seks år (1994-1999)

Kommissionens meddelelse vedrørende importen til EU af visse tekstilvarer (kategori 29) med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik

(94/C 339/04)

I henhold til artikel 10, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 3030/93 af 12. oktober 1993 om den fælles ordning for indførsel af visse tekstilvarer med oprindelse i tredjelande ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 195/94 ⁽²⁾, forelagde Kommissionen den 15. november 1994 de kinesiske myndigheder en anmodning om konsultationer med henblik på at indgå en aftale eller fælles konklusioner om et passende niveau for begrænsning af importen til EU af varer i kategori 29 med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik.

Kommissionen har anmodet de kinesiske myndigheder om i en midlertidig periode på tre måneder fra den 15. november 1994 at begrænse eksporten til EU af varer i kategori 29 til 2 125 250 stk., indtil der er fundet en for begge parter tilfredsstillende løsning.

⁽¹⁾ EFT nr. L 275 af 8. 11. 1993, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 29 af 2. 2. 1994, s. 1.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

EUROPÆISK ØKONOMISK INTERESSEGRUPPE

Bekendtgørelse offentliggjort i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 af 25. juli 1985 ⁽¹⁾ — Stiftelse

(94/C 339/05)

1. **Firmagruppens navn:** Cercle en économie - Communication - Administration des petites et moyennes entreprises
2. **Firmagruppens registreringsdato:** 10. 10. 1994
3. **Firmagruppens registreringssted:**
 - a) **Medlemsstat:** F
 - b) **Adresse:** F-53480 Vaiges-»La Croix«
4. **Firmagruppens registreringsnummer:** RCS C 398 360 362
5. **Offentliggørelse(r):**
 - a) **Den fulde titel på den publikation, hvori offentliggørelsen har fundet sted:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC)
 - b) **Udgiverens navn og adresse:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales (BODACC), 26, rue Desaix, F-75015 Paris
 - c)

⁽¹⁾ EFT nr. L 199 af 31. 7. 1985, s. 1.

Forbrugeren og de medicinske tjenesteydelser

Offentligt udbud

(94/C 339/06)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Tjenesten for Forbrugerpolitik, Enhed 3, Generelle spørgsmål vedrørende sikkerhed i forbindelse med varer og tjenesteydelser, att. hr. Gérard Zählen, kontor 1/18, rue Joseph II 70, B-1049 Bruxelles.

Tlf. (32-2) 295 68 43. Telefax (32-2) 296 32 79.
2. **Udbudsform:** Offentligt udbud; servicekontrakt.
3. **Kontraktens formål:** Kontraktens formål er at give de ansvarshavende tjenestemænd et komplet og ajourført overblik vedrørende forholdet mellem forbrugere og de medicinske tjenesteydelser i hver medlemsstat.
4. **Beskrivelse af opgaver:**
 - 4.1. Inden for rammerne af et møde i Kommissionens lokaler skal medkontrahenten detaljeret for en eller flere medlemsstater præsentere sundhedsvæsenets organisation, gældende lovgivning på området lægeansvar og procedurer til bilæggelse af retstvister.
 - Forud for mødet skal medkontrahenten fremsende Kommissionen en komplet redegørelse af de berørte spørgsmål, alle lovtekster og forskrifter såvel som gældende retspraksis samt alle andre egnede bilag (retsfortolkning...).
 - Spørgsmål fra de ansvarshavende tjenestemænd skal kunne besvares.
 - 4.2. Herudover skal Kommissionens tjenestegrene understøttes ved udarbejdelsen af en betænkning om dette emne.

5. **Leveringssted:** Rue Joseph II 70, bureau 1/18, B-1049 Bruxelles.

6. **Kontraktvarighed:** Mødet finder sted en måned efter kontraktunderskrivelsen. Tilbudsgiveren skal her anslå den nødvendige tid, der kræves til præsentation af dette emne. Til hver stat anvendes mindst en dag. Relevant dokumentation fremsendes forud.

Kontrahenten fremlægger derefter Kommissionen en rapport, der fremlægger de inden for rammerne af mødet berørte punkter.

Et andet møde organiseres: ved denne lejlighed uddyber og ajourfører medkontrahenten oplysningerne samt fremlægger alle yderligere bilag, der kræves af Tjenesten for Forbrugerpolitik.

7. **Mulighed for fremsættelse af bud på dele af tjenesteydelsen:** Hvert land udgør et parti. Bydende kan afgive bud på et, flere eller alle partier. Såfremt et bud er for flere partier, skal der afgives særskilt pris for hvert parti. Kommissionen forbeholder sig retten kun at tilbageholde en del af partierne budt på af den bydende.

8. **Anmodning om dokumentation:** Det tekniske tillæg med præcisering af målsætninger, beskrivelse af opgaver og organisering af undersøgelsen fås ved henvendelse til hr. G. Zahlen (se punkt 1).

Anmodning modtages via telefax senest 21 dage efter offentliggørelse af dette udbud.

9. **Fremlæggelse og åbning af bud:** Bud skal være Kommissionen i hænde senest 16.00 (Tjenesten for Forbrugerpolitik, Enhed 3, på adressen nævnt i punkt 1) 60 dage efter afsendelse af bekendtgørelsen til Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer. Såfremt den 60. dag er en helligdag, afleveres buddet på den følgende arbejdsdag senest 16.00.

Datoen for fremlæggelse af bud attesteres ved kvittering for modtagelse af bud. Bud fremlægges i tre eksemplarer.

Bud fremsættes med posten eller ved aflevering. Postforsendelser skal fremsendes anbefalet med modtagelseskvittering. Ved aflevering er en kvittering dateret og underskrevet af tjenestemanden ved Tjenesten for Forbrugerpolitik, der modtager buddene gældende. Ved postforsendelse er kvitteringen gældende. Buddet lægges i dobbelt konvolut. De to konvolutter skal være lukkede. Den

yderste konvolut forsynes med adressen nævnt i punkt 1. Den inderste konvolut forsynes med følgende påskrift på fransk [Appel d'offres n° SPC/94/U3/021 »Le consommateur et les services médicaux« - À ne pas ouvrir par les services du courrier-].

Konvoluttens bagside forsynes med afsenderens navn og adresse. Selvkøbende konvolutter, der kan åbnes og lukkes, uden at dette kan ses, accepteres ikke.

10. **Betalingsbetingelser:** Betaling sker i tre overførsler: Dvs. 30 % ved kontraktunderskrivelse, 30 % ved overdragelse af rapport og resten ved det andet møde.

11. **Udvælgelseskriterier for bud:** Bud udvælges ud fra følgende kriterier:

— tilbudsgivernes referencer og erfaring:

tilbudsgiveren skal være en juridisk ekspert på de områder undersøgelsen sigter mod, fortrinsvis en professor i retsvidenskab, der allerede har skrevet og offentliggjort arbejder på dette emne,

— forslagernes relevans og sammenhæng vedrørende undersøgelsens mål:

møderne skal gøre det muligt for de ansvarshavende tjenestemænd, at opnå et bedre kendskab til den lovgivning, der finder anvendelse ved de ovennævnte emner,

medkontrahenten skal kunne svare på telefoniske eller skriftlige spørgsmål mellem de to fastsatte møder.

I den hensigt skal den bydende fremlægge dokumentation vedrørende følgende punkter:

— gennemførelse af lignende projekter (tidligere arbejder til emnet: Artikler, læseplaner, arbejder...),

— funktion, titler og erfaring,

— meget detaljeret redegørelse af det første møde.

Hvert bud skal indeholde:

— komplette oplysninger på tilbudsgiveren og virksomheden denne repræsenterer såvel som en kontaktadresse,

— et detaljeret finansielt bud, bud fremsættes i ecu.

Buddet skal navnlig klarlægge:

personaleomkostninger,

transportomkostninger,

sekretariatsomkostninger,

infrastrukturuomkostninger,

omkostninger til den leverede dokumentation.

— Forslag skal have et samlet fast beløb i ecu.

Priser beregnes uden moms i kraft af Europa-Kommissionens fritagelse for skatter og afgifter (artikel 3 & 4 i Protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter af 8. 4. 1965). Såfremt tilbudsgiveren er momspligtig og forpligtet til betaling af denne afgift, skal momsbeløbet og prisen ekskl. moms klart og tydeligt hver for sig angives.

— dokumentation på tilbudsgiverens økonomiske og finansielle kapacitet.

12. **Vedståelsesfrist for bud:** Seks måneder fra datoen for fremlæggelse af bud.

13. **Kriterier for kontrakttildeling:** den mest gunstige metodologi til opnåelse af ønskede mål inden for de fastsatte frister,

redegørelse fremlagt ved det første møde,

pris.

14. **Andre oplysninger:** Bud forudsætter accept af de almindelige betingelser for kontrakter med Kommissionen.

Bud skal forudse de nødvendige udgifter til de to rejser til Bruxelles.

Tilbudsgiverne informeres om resultatet af deres bud. Kommissionen er ikke forpligtet til at give tilbudsgiverne en detaljeret begrundelse for tildeling eller ikke-tildeling af kontrakt.

15. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 23. 11. 1994.

16. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 23. 11. 1994.

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til: Undersøgelse vedrørende virkningen af indførelsen af det indre marked — Udbudsbekendtgørelse — Referencenummer: XV/94/76/A-1 — Undersøgelse af effektiviteten og virkningen af integrationen af programmet vedrørende det indre marked på udvalgte industri- og tjenesteydelsesområder

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 330 af 26. november 1994)

(94/C 339/07)

Side 13, punkt 7, litra a):

i stedet for: »28. 2. 1995«

læses: »28. 2. 1996«.
